

# 12+1

XIX. mendean eta XX. mendeko lehen erdian, gazte donostiarrek beren bokazio artistikoari jarraitu nahi bazioten, zailtasun handiak topatzen zituzten. Lehenik eta behin, gehienak irakasle partikular batekin eta hiriko bertako Arte eta Ofizioen eskolan ekiten zieten ikasketei, baina, gero, zaila suertatzen zitzairen beren prestakuntzan gehiago sakontzea. Ikasten jarraitzeko asmoz Madrilerako edo atzerrira joan nahi zutenek dirua zuten oztupo. Hori dela-eta, XIX. mendearen amaieran, Donostiako Udalak, hutsune hori bete nahian, beka-sistema bat sortu zuen, Arte Ederren arloan trebeak zirenei baina ikasten jarraitzeko modurik ez zutenei laguntze aldera. Hala, lau hamarraldi iraun zuen lehen fase honetan, hamahiru artistek ikasi zuten beraiek hautatutako zentroan bekari esker.

Arte Ederretako beken lehen etapan, euskal artea pil-pilean zegoen: garai hartantxe sartu zen modernotasunean. Edonola ere, udal laguntzak jaso zituzten bekadun gehienek ez zuten harreman handirik izan joera berritzaileekin. Hainbat arrazoi tarteko, eta Gerra Zibilaren ondorioz, artista askok ez zuten aukerarik eduki ibilbide artistiko oso bat garatzeko.

Mikel Lertxundi Galianak egin duen ikerketaren fruitua da erakusketa hau, eta hainbat artistaren obrak bildu ditugu bertan: Francisco López Alén, Benito Martínez Sierra, Inocencia Arangoa, José Aguirre, Ángel Cabanas Oteiza, José Arangoa, Jenaro Echeverribar, Edmundo Paillole, Venancio Ayerza, Jesús Martínez Utrilla, José Bengoechea eta Luis Álvarez.

Los jóvenes donostiarros del siglo XIX y la primera mitad del XX que tomaran la determinación de desarrollar su vocación artística se enfrentaban a numerosas dificultades. Las primeras surgían con el deseo de profundizar en una formación iniciada, por lo general, con un maestro particular o en la Escuela de Artes y Oficios local. Aquellos que pretendiesen darle continuidad en Madrid o en el extranjero se encontraban con el obstáculo de la financiación, por lo que, a finales del siglo XIX, el Ayuntamiento de San Sebastián procuró concederles una alternativa creando un sistema de becas para los que, no disponiendo de medios, estuvieran dotados para el ejercicio de las Bellas Artes. De esta manera, y durante una primera etapa que se extiende a lo largo de cuatro décadas, posibilitó el acceso a diversos centros académicos a trece artistas.

Aunque esta época coincide con un periodo crucial del arte vasco, en el que se produce su paulatina incorporación a la modernidad, la gran mayoría de los becarios se mantuvieron al margen de las experiencias más renovadoras. Por diversas circunstancias, a las que se sumó la Guerra Civil, muchos de ellos no lograron desarrollar una carrera plena.

La presente exposición es el resultado de una investigación realizada por Mikel Lertxundi Galiana, y reúne una selección de obras de Francisco López Alén, Benito Martínez Sierra, Inocencia Arangoa, José Aguirre, Ángel Cabanas Oteiza, José Arangoa, Jenaro Echeverribar, Edmundo Paillole, Venancio Ayerza, Jesús Martínez Utrilla, José Bengoechea y Luis Álvarez.

**San Telmo Museoa**  
Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia / San Sebastián  
T. 943 481 580  
www.santelmomuseoa.eus  
santelmo@donostia.eus  
@santelmomuseoa  
#STM12+1

## Ordutegia / Horario

Asteartetik igandera: 10:00-20:00  
Astelehenetan itxita, jaiegunetan zabalik.  
De martes a domingo: 10:00-20:00  
Lunes cerrado, festivos abierto.

## Prezioak / Tarifas

Sarrera orokorra / *Entrada general* 6€  
Murriztua / *Reducida* 3€

**Astearteetan dohainik**  
**Los martes, acceso gratuito**

## Horario / Hours

Du mardi au dimanche, de 10 h 00 à 20 h 00  
*Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00*

## Tarifs / Admission

Général / *General* 6€  
Réduit / *Reduced price* 3€

**Entrée gratuite tous les mardis de l'année**  
**Free admission on tuesdays, all year round**

## ANTOLATZAILEAK / ORGANIZAN



## PATRONO PRIBATUAK / PATRONOS PRIVADOS



## ERAKUNDE BABESLEAK / SOCIOS INSTITUCIONALES



## ENPRESA ONGILEAK / EMPRESAS BENEFACTORAS



J. Echeverribar Costa brava, 1917 (xehetasun/detalle)

Estudio Lanzaogorta

ERAKUSKETA  
EXPOSICIÓN  
EXPOSITION  
EXHIBITION

2017-10-27 /  
2018-02-04

# 12+1

ARTE  
EDERRETAKO  
UDAL  
BEKAK

1893-1936

BECAS  
MUNICIPALES  
DE BELLAS  
ARTES



**Francisco López Alén**  
*Riberas del valle de Loyola, 1894*  
 Olioa mihisean / Óleo sobre lienzo  
 113 x 195 cm  
 San Telmo Museoa



**Ángel Cabanas Oteiza**  
*Al caserío, c. 1910-1915*  
 Gouachea paperean / Gouache sobre papel  
 23 x 33,7 cm  
 San Telmo Museoa



**Luis Álvarez**  
*Joven cosiendo, 1933*  
 Olioa mihisean / Óleo sobre lienzo  
 139 x 95 cm  
 San Telmo Museoa

# 12+1

Les jeunes de San Sebastián du XIXe siècle et de la première moitié du XXe siècle qui prenaient la décision de se consacrer à leur vocation artistique étaient confrontés à de nombreuses difficultés. Les premières surgissaient quand ils souhaitaient approfondir une formation initiée, en général, auprès d'un maître particulier ou à l'École des Arts et Métiers locale. Pour la poursuivre à Madrid ou à l'étranger, ils butaient contre l'obstacle du financement. Ainsi, à la fin du XIXe siècle, la Municipalité de San Sebastián pensa à fournir une alternative aux jeunes sans moyens doués pour les Beaux-arts en créant un système de bourses. De cette manière, et durant une première étape qui se prolongea durant quatre décennies, elle permit à treize artistes d'accéder à divers centres d'enseignement.

Bien que cette époque coïncide avec une période cruciale de l'art basque, qui s'incorpore progressivement à la modernité, la plupart des boursiers se maintinrent en marge des expériences les plus rénovatrices. Pour diverses circonstances, auxquelles vint se greffer la Guerre Civile, beaucoup d'entre eux ne parvinrent pas à développer pleinement leur carrière.

L'exposition présente est le résultat d'une recherche effectuée par Mikel Lertxundi Galiana et réunit une sélection d'œuvres de Francisco López Alén, Benito Martínez Sierra, Inocencia Arangoa, José Aguirre, Ángel Cabanas Oteiza, José Arangoa, Jenaro Echeverribar, Edmundo Paillole, Venancio Ayerza, Jesús Martínez Utrilla, José Bengoechea et Luis Álvarez.

Those young people of San Sebastián faced numerous difficulties in the 19<sup>th</sup> century and the first half of the 20<sup>th</sup> century if they were determined to develop their artistic vocation. Having begun their studies with a private teacher or at the local School of Arts and Crafts, they immediately encountered problems if they wished to follow a more in-depth training programme. Those intending to continue their training in Madrid or abroad faced the obstacle of financing. For this reason, at the end of the 19<sup>th</sup> century, the City Council of San Sebastián managed to come up with an alternative by creating a system of grants so that those who did not have the means to do so were still able to study Fine Arts. In this way, during a first period that lasted for four decades, thirteen artists were able to enter diverse academic centres.

Although this era coincided with a crucial period in Basque art, during which a gradual incorporation into modernity took place, the great majority of the recipients of these grants remained on the outside of the most reformist experiences. For various reasons, including the Spanish Civil War, many of them were unable to fully develop their careers.

This exhibition is the result of research carried out by Mikel Lertxundi Galiana. It gathers a selection of works by Francisco López Alén, Benito Martínez Sierra, Inocencia Arangoa, José Aguirre, Ángel Cabanas Oteiza, José Arangoa, Jenaro Echeverribar, Edmundo Paillole, Venancio Ayerza, Jesús Martínez Utrilla, José Bengoechea and Luis Álvarez.

## JARDUERAK

**Bisita gidatu bereziak, Mikel Lertxundirekin**

17-11-9, 18:00  
 18-1-11, 18:00  
 Gaztelera. Dohainik, izen-ematearekin  
 Edukiera mugatua

**Izena emateko**  
 943 481 561  
 stm\_erreserbak@donostia.eus

**Hileko obra, hitzaldia. Mikel Lertxundi**  
 Costa brava, J. Echeverribar

2018-1-7, 12:00  
 Gaztelera. Sarrera librea lekuak bete arte.

Antol.: STMLE. Lag.: STM

## ACTIVIDADES

**Visitas guiadas especiales, con Mikel Lertxundi**

9-11-17, 18:00  
 11-1-18, 18:00  
 Castellano. Gratuito, inscripción necesaria.  
 Aforo limitado

**Inscripción**  
 943 481 561  
 stm\_erreserbak@donostia.eus

**Obra del mes, conferencia. Mikel Lertxundi**  
 Costa brava, J. Echeverribar

7-1-18, 12:00  
 Castellano. Entrada libre hasta completar aforo.

Org.: AAMST. Col.: STM